

Костючук Лариса Яковлевна,

доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Псковского государственного педагогического университета им. С. М. Кирова

**К ОТКРЫТИЮ В НОВГОРОДЕ
СТАРΟΣЛАВЯНСКОГО ПАМЯТНИКА В 2000 ГОДУ
(«Новгородского кодекса», или «Новгородской
псалтыри», первой четверти XI века)**

Известна ценность старославянских памятников во всем славянском мире, которые находятся на строгом учете. И вдруг летом, 13 июля 2000 года, во время археологических раскопок в Новгороде, на Троицком раскопе, была обнаружена деревянная книга с текстом, написанным по воску. Все уникально в этой находке: письмо по воску (хотя долго считалось, что на Руси не писали по воску); книга на специальных досках, а не береста (три дощечки размером 19 х 15 см); старославянская графика и старославянский язык (это сразу бросалось в глаза); отнесенность находки к первой четверти XI века (это с точностью дендрологического исследования определялось местом находки — 1036 год). Значит, это самый ранний письменный славянский текст, на несколько десятилетий более древний, чем известный до сих пор текст «Остромирова евангелия», точно датированного 1056-1057 гг. Причем 1036 год — это время, в которое была, видимо, утеряна книга, а создавалась она еще раньше (предполагают, что записи в ней велись с конца X века, т. е., возможно, писец мог помнить принятие Христианства на Руси).

Скоро было выяснено, что тексты на воцаных дощечках — это псалмы № 75 и № 76 с оставшейся частью псалма № 67 при затертой на воске части текста (исследование показало, что воском для письма пользовались неоднократно по принципу грифельной доски). Значит, запись псалма № 67 была раньше, чем псалмов № 75 и № 76.

Лингвисты, археологи, реставраторы работали дружно и согласованно. Прочитать написанное можно и нужно было очень быстро. Умелые руки реставратора В. И. Поветкина на какое-то время отделили воск от дощечек. Прочтение текстов осуществлял, прежде всего, А. А. Зализняк. Методикой изучения подобных реалий поделились шведские ученые, чем очень помогли нашим специалистам.

Обнаружилось, что в старославянском тексте были отступления от южнославянских написаний: писец при копировании со старославянского текста допускал такие ошибки, которые свидетельствовали о том, что писец был восточным славянином. Ошибки касались, например, смещения знаков (**ѡ**, **ѧ**) для носовых гласных звуков и знаков (**оу**, **а**) для неносовых звуков: по-древнерусски пишется **оу** вместо **ѡ** (**ороуѡне**) и наоборот; **ѧ** вместо **ѧ** (**тѡѧ**) и **а** вместо **ѧ**. Это свидетельствует о том, что в древнерусском языке, в отличие от старославянского языка, не было уже носовых звуков.

Важной чертой Новгородского кодекса является то, что он написан по одноеровой системе: вместо двух разных букв «ер» (**ѣ**) и «ерь» (**ѣ**) употреблялась в памятнике только одна буква **ѣ**. Подобная черта характерна и для новгородских берестяных грамот.

Поскольку в книге все-таки мало древнерусских ошибок, то это говорит о том, что это был только начальный период проявления древнерусского извода старославянских памятников.



«Новгородская Псалтырь», страница 1
(фото С. А. Орлова) [4, Янин, с. 8]

Все написанное в книге делалось одним почерком, причем видна была рука опытного мастера.

В ходе исследования были обнаружены два типа текстов: 1) текст на воске, хорошо читаемый, — это псалмы; 2) так называемые «скрытые тексты», которые не сразу были замечены: отпечатки букв на деревянной подложке для воска в результате сильного надавливания писалом, а также на бортиках дощечек. Причем такие записи были многослойными. В. Л. Янин и А. А. Зализняк отмечают, что «скрытые тексты» во много раз длиннее, чем основные тексты на воске.

Тексты разнообразны: строго религиозные, как псалмы, но с особенностями, обнаруженными только в этом памятнике; апокрифические тексты и другие. Видно, что писец хорошо чувствовал язык, умело подбирая слова, играл ими.

Так, апокрифическое сочинение, которое начиналось словами «азъ архангѣль гавриилъ пишѣхъ молитвѣхъ», содержит игру корнями при одной приставке («сѣврѣшите и сѣставите и сѣверѣте»); игру приставками при одном корне («и разнесѣте и възнесѣте»). При этом может наблюдаться и созвучие корней («и опростите и простите и поустите»).

Исследователи отмечают, что в памятнике обнаружено начало древнейшего из ныне известных переводов на славянский язык трактата Иоанна Златоуста «О девстве»: «дѣвѣства благо отъврѣгаѣтъ ноуден и не дивѣно ниуто же занеже и самого иже отъ дѣвы хса веуѣстиша диватъ сѣ еллина и поражаѣтъ сѣ рѣвѣноуѣтъ же едина црѣкы вжиа...».

На бортиках дощечек прекрасные слова псалтири:

сиа кѣнигы пѣсалтырѣ
сиротамъ и вѣдовицамъ оутѣшение миръное
странициемъ недвижимое море
равнициемъ несѣдимое науинание.

В тексе «Закона Иисуса Христа» обнаружены яркие фразы:

азъ есмь дѣврѣ и истина и пѣтъ и стѣзѣ
азъ есмь истина и тайна и законъ и пророци.

Много загадок, открытий предстоит тем, кто будет вчитываться в содержание уникального памятника славянской письменности.

Но завершим краткое слово о самом памятнике, о подвиге Кирилла и Мефодия, создавших для славян азбуку для того, чтобы люди могли читать, писать, создавать свои произведения, о подвиге исследователей, сумевших не только обнаружить находку, но и сохранить и донести ее содержание до нас и последующих поколений славян ценные письмена словами самих исследователей А. А. Зализняка и В. Л. Янина: «Итак, Новгородский кодекс — это самая древняя из дошедших до нас книг древней Руси, самая ранняя из удовлетворительно датированных славянских книг. Это уникальный по структуре документ, ценность которого сопоставима только с трудностью его изучения. Новооткрытый памятник несомненно займет почетное место в истории русской письменности и культуры и привлечет к себе пристальное внимание со стороны специалистов многих наук — историков, археологов, лингвистов, литературоведов, текстологов, палеографов» (Зализняк А. А., Янин В. Л. Новгородский кодекс первой четверти XI в. — древнейшая книга // Вопросы языкознания. 2001. № 5. С. 24).

МИНИМАЛЬНЫЙ СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Зализняк А. А.* Проблемы изучения Новгородского кодекса XI века, найденного в 2000 г. // Славянское языкознание. XIII Международный съезд славистов. Любляна, 2003 г. Доклады российской делегации. М., 2003. С. 190-212.
2. *Зализняк А. А., Янин В. Л.* Новгородский кодекс первой четверти XI в. — древнейшая книга Руси // Вопросы языкознания. 2001. № 5. С. 3-25.
3. *Зализняк А. А., Янин В. Л.* Новгородская Псалтырь начала XI века — древнейшая книга Руси // Вестник Российской Академии наук. М., 2001. Т. 71. № 3. С. 202-209.
4. *Янин В. Л.* Древнейшая славянская книга // Наука и жизнь. 2001. № 2. С. 7-9.